

## Shabbat Perek 20: Tolín

### Mishná 1

#### A.) Texto y estructura

**רבי אליעזר** אומר: תולין את המשמרת ביום טוב, ונותנין לתלויה בשבת.  
**וחכמים** אומרים: אין תולין את המשמרת ביום טוב, ואין נותנין לתלויה בשבת, אבל  
נותנין לתלויה ביום טוב:

#### B.) Glosario

puesto	נותנין	colgado	תלויה	colador/filtro	משמרת
--------	--------	---------	-------	----------------	-------

#### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 21.17

זורה ובורר, מאבות מלאכות הן. לפיכך אף על פי שמותר למלול מלילות, בראשי אצבעותיו, כשהוא  
מנפח, מנפח בידו אחת בכל כוחו--אבל לא בקנון, ולא בתמחוי: גזירה--שמה ינפה בנפה ובכברה,  
שהוא חייב. והמשמר שמרים, תולדת בורר או מרקד הוא; לפיכך אף על פי שמותר לסנן יין צלול או  
מים צלולין, בסודרין או בקפיפה מצרית, לא יעשה גומה, בסודר--שלא יעשה כדרך שהוא עושה  
בחול, ויבוא לשמר במשמרת. וכן אסור לתלות את המשמרת, כדרך שהוא עושה בחול--שמה יבוא  
לשמר. וכן המחבץ, תולדת בורר הוא; לפיכך אף על פי שנותנין שומשמין ואגוזים לדבש, לא יחבץ  
בידו.

Yom Tov 3.16-17

16 במה דברים אמורים, בשהאוכל מרובה על הפסולת; אבל אם הייתה הפסולת מרובה על האוכל,  
בורר את האוכל ומניח את הפסולת. ואם היה טורח ברירת הפסולת מן האוכל יתר מטורח ברירת  
האוכל מן הפסולת--אף על פי שהאוכל מרובה, בורר את האוכל ומניח את הפסולת. 17 אין מסננין  
את החרדל במסננת שלו, מפני שנראה כבורר; אבל נותנין ביצה במסננת של חרדל, והוא מסתנן  
מאליו. ואם הייתה המשמרת תלויה, מותר ליתן לה יין ביום טוב; אבל לא יתלה כתחילה, שלא  
יעשה כדרך שהוא עושה בחול. ומערים ותולה את המשמרת לתלות בה רימונים, ותולה בה  
רימונים; ואחר כך נותן לתוכה שמרים.

### Mishná 2

#### A.) Texto y estructura

נותנין מים על גבי השמרים בשביל שיצלו, ומסננין את היין בסודרין ובכפיפה מצרית,  
ונותנין ביצה במסננת של חרדל, ועושין אנומלין בשבת.  
**רבי יהודה** אומר: בשבת-- בכוס, ביום טוב-- בלגין, ובמועד-- בקהבית.  
**רבי צדוק** אומר: הכל לפי הארחתין:

#### B.) Glosario

canasto	כפיפה	huevo	ביצה	sedimentos	שמרים
egipcia	מצרית	vino con miel	אנומלין	aclararlos	יצלו
barril	קהבית	taza	כוס	filtran	מסננין
invitados	אורחין	odres	לגין	pañuelos	סודרין

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Shabbat 8.13-14

13 הבורר אוכל מתוך פסולת בידו להניחו, אפילו לבו ביום--נעשה כבורר לאוצר, וחייב. היו לפניו שני מיני אוכלין מעורבין--בורר אחד מאחד, ומניח לאכול מיד; ואם בירר והניח לאחר זמן, אפילו לבו ביום--כגון שבייר בשחרית, לאכול בין הערביים--חייב. 14 המשמר יין או שמן או מים, וכן שאר המשקין, במשמרת שלהן--חייב: והוא, שישמר כגרוגרת. אבל מסננין יין שאין בו שמרים, או מים צלולין, בסודרין ובכפיפה מצרית, כדי שיהא צלול ביותר. ונותנין מים על גבי שמרים, בשביל שייצלו. ונותנין ביצה טרופה למסננת של חרדל, כדי שייצלו; וחרדל שלשו מערב שבת--למחר ממחו, בין ביד בין בכלי. וכן יין מגיתו, כל זמן שהוא תוסס--טורף חבית בשמריה, ונותן לתוך הסודרין: שעדיין לא נפרשו השמרים מן היין יפה יפה, וכל היין כגוף אחד הוא. וכן החרדל, וכל כיוצא בו.

### Mishná 3

#### A.) Texto y estructura

אין שורין את החלתית בפושרין, אבל נותן לתוך החמוץ.  
ואין שורין את הפרשינין ולא שפין אותן, אבל נותן לתוך הכברה או לתוך הפלפלה.  
אין פוכרין את התבן בכברה, ולא יתננו על גבי מקום גבוה בשביל שיירד המוץ, אבל נוטל הוא בכברה ונותן לתוך האבוס:

#### B.) Glosario

colar	כוכרין	pueros	כרשינין	remoamos	שורין
trigo	תבן	frotamos	שפין	resina	חלתית
paja	מוץ	cedazo	כברה	agua tibia	פושרין
pesebre	אבוס	canasto	פלפלה	vinagre	חמוץ

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 22.7, 21.32

אין שורין את החלתית, בין בפושרין בין בצונן; אבל שורה אותו, בתוך החומץ. ואם שתה יום חמישי ושישי, הרי זה שורה בשבת בצונן, ומניחו בחמה עד שייחם, ושותה--כדי שלא יחלה, אם פסק מלשתות.

Hiljot Shabbat 21.32

המרקד, מאבות מלאכות. לפיכך אין כוברין את התבן בכברה; ולא יניח הכברה שיש בה תבן במקום גבוה, בשביל שיירד המוץ--מפני שהוא כמרקד. אבל נוטל התבן בכברה ומוליך לאיבוס, אף על פי שיירד המוץ בשעת הולכה--שהרי אינו מתכוון לכך.

## Mishná 4

### A.) Texto y estructura

גורפין מלפני הפטם, ומסלקין לצדדין מפני הרעי, דברי רבי דוסא.  
וחכמים אוסרין.

נוטלין מלפני בהמה זו ונותנין לפני בהמה זו בשבת:

### B.) Glosario

toro de pastoreo	רעי	retiramos	מסלקין	barremos	גורפין
		a los lados	לצדדין	toro de pesebrera	פטם

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 26.19

אין גורפין מאכל מלפני הפטם, בין באיבוס של כלי בין באיבוס של קרקע; ואין מסלקין לצדדין, מפני הראי: גזירה, שמא ישווה גומות. ונוטלין מלפני החמור, ומניחין לפני השור; אבל אין נוטלין מלפני השור, ומניחין לפני החמור--מפני שהמאכל שלפני השור מטונף ברירו, ואין ראוי למאכל בהמה אחרת. וכן עלים שריחם רע ומאוס, ואין הבהמה אוכלתן--אסור לטלטלן. לפיכך תלי של דגים, אסור לטלטלן; ושל בשר, מותר. וכן כל כיוצא בזה.

## Mishná 5

### A.) Texto y estructura

הקש שעל גבי המטה, לא ינענעו בידו, אלא מנענעו בגופו.  
ואם היה מאכל בהמה, או שהיה עליו כר או סדין, מנענעו בידו.  
מכבש של בעלי בתים, מתירין, אבל לא כובשין ושל כובסין, לא ינע בו.  
**רבי יהודה** אומר: אם היה מתר מערב שבת, מתיר את כלו ושומטו:

### B.) Glosario

doméstica	בעלי בתים	comida de animal	מאכל בהמה	paja	הקש
prensadores	כובשין	almohada	כר	cama	מטה
lavadores	כובסין	sábana	סדין	mover	ינענעו
		prensa	מכבש	con su mano	בגופו

### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 25.22

הקש שעל המיטה--לא ינענעו בידו, אבל מנענעו בגופו; ואם היה מאכל בהמה, מותר לטלטלו. וכן אם היה עליו כר או סדין וכיוצא בהן--מנענעו בידו, שהרי נעשה כמי שישב עליו מבעוד יום. המכניס קופה של עפר לביתו--אם ייחד לה קרן זווית מערב שבת--מטלטלו בשבת, ועושה בו כל צרכיו.

Hiljot Shabbat 26.12

מנעל שעל גבי האימום, שומטין אותו בשבת. מכבש של בעלי בתים--מתירין, אבל לא כובשין; ושל כובסין--לא ייגע בו, מפני שהוא מוקצה מחמת חסרון כיס. וכן גיזי צמר--אין מטלטלין אותו, מפני שהוא מקפיד עליה; לפיכך אם ייחדן לתשמיש, מותרין. והשלחין--מותר לטלטלן, בין היו של בעל הבית או של אומן: מפני שאינו מקפיד עליהם.